

Maro  
Vr 5 aug 19:00 & 21:00 uur  
Lijn & Cultuur

delft  
\_chamber  
music  
\_festival 25

**Maro, monodrama voor mezzosopraan, strijkkwartet en piano (2022) – Thomas Beijer (1988)**

Tekst: Salomé Benidze    Vertaling: Koos Jaspers

**DEEL 1 gedicht 1 "Vaderland"**

De zon, de maan, deze bergen en velden  
Wat wil dit land, dit water mij zeggen?  
Mijn prachtige vaderland,  
Waar is je vrijheid gebleven?  
En waar is je geluk?  
Als tranen in rivieren stromen  
net als bij jouw kind  
ben je steeds in mijn gedachten  
en mijn leven wijd ik jou toe.

Waar is je licht, je hoop?  
Om je bedroefde ogen te troosten  
om te krijgen wat je zo graag wilt,

Hoe lang daarop misschien nog wachten?  
Hoe lang strijden tegen de tijd,  
hoeveel bloed nog vergieten,  
voordat je vlag fier wappert in de zon  
en heel de wereld dat mag weten?

Waar is je vrijheid gebleven?  
Als mijn stem zich voegt naar de stilte  
zie ik je uitputting en zeg ik je:  
Jij bent steeds in mijn gedachten  
en mijn leven wijd ik jou toe.

**DEEL 1 gedicht 2 "Je bent een vrouw"**

Je bent een vrouw, jouw leven verschilt  
heel erg van je liefste dromen.  
Alles zal zijn eigen gang gaan,  
je huis, gezin en kind.  
Denk eraan, dat het jou past te zwijgen,  
nederig en bescheiden te zijn :  
heldendom wordt niet van jou verwacht  
en ook geen grootse daden.  
Breien, borduren, zorgen voor je gezin,  
je leven zal vol zijn !  
Je lot kun je zelf niet bepalen.  
Gedraag je hier maar naar.  
gedraag je als de anderen,  
je zult gauw leren hoe.  
Het is beter zo voor iedereen  
en voor jou, kleine meid.

Ik durf iets anders te hopen  
iets anders te dromen  
dromen van verre zeeën, onbegane paden  
Wees maar niet boos Mama!  
Mijn hart klopt voor iets heel anders  
Ik wil andere kleuren zien  
Een globetrotter wil ik zijn  
Wees maar niet teleurgesteld papa!  
Ik wil naar het einde van de wereld  
Ik wil zien en ontdekken  
Ik weet het zeker, voor mij is het tijd  
Mis mij thuis maar niet!  
Ik zie Europa's adembenemende vergezichten  
met hun schitterend stralende zon.  
Mij wacht een ander lot, schrijven wil ik.  
Parijs, ik kom eraan!

## DEEL 2 "Glorie"

Alle glorie aan jouw land en luchten  
Je rijzende zon die straalt.  
Uitzinnig blij ben ik: je bent nu van mij.  
mijn vaderland, op een roemvolle toekomst!

Alle glorie aan je open wonden  
en aan je fluwelen velden.  
Loop kalm en trots  
Asjeblijft, geef nooit op!  
Alle glorie aan je nieuwe leven,  
aan wat we liefhebben, wat ons verenigt,  
aan hen die onze kinderen zullen herinneren  
Alle roem en eer aan die mensen!

## DEEL 3 "Ik weet het niet"

Ik weet niet waarom mijn hart op hol slaat  
telkens als ik je zie of je stem hoor .  
Waarom doet mijn verlangen zo'n pijn,  
dat verlangen om je steeds maar weer te zien?  
'k weet niet waarom als ik je zie  
de straat vol heldere kleuren is  
of waarom ik plotseling vleugels krijg  
waarmee ik stout naar de hemel vlieg.  
Waarom zo blij als ik je lachen hoor,

## DEEL 4 gedicht 1 "Voort ga ik"

Ik ga verder, wijken zijn we niet gewend.  
Donkere wolken trekken over Tbilisi,  
over onze vrede, onze bergen, ons huis.  
We moeten ons vaderland verdedigen.  
Voort ga ik, onder kanongebulder, zingen gaat  
niet meer.  
Voort maar, alsof ik niets te verliezen heb,  
al wat nog rest is opoffering :  
het is de dood of de overwinning.

## DEEL 4 gedicht 2. "Een andere weg"

Wat een vreemde droefheid overvalt me.  
Geen zonnestraal nog te bespeuren,  
andere wegen en paden liggen voor me.  
Huil maar niet om mij, mama!  
Mijn stoute dromen zijn vervlogen  
mijn kleurenpalet is verbleekt.

Glorie aan je grote moed:  
er is nu niets meer te vrezen :  
een andere zon zal gaan schijnen.

Glorie aan je schitterende toekomst!  
En nu weet ik wat deze bergen en velden  
de zon en de maan mij willen zeggen,  
mijn prachtige vaderland  
met je herwonnen vrijheid.  
Mijn stem volgt je hartslag,  
de storm zal gaan liggen, de zee kalmeren.  
Hier ben ik met jou, hier ben ik voor jou.  
De oude glorie is hersteld.

hoe kom ik ooit nog van je af,  
waarom kan ik in jouw twinkelingen  
zo volkomen veilig schuilen?  
'k weet niet hoe ik nu verder moet,  
hoe jouw stralend licht te ontlopen.  
'k weet niet hoe afzijdig te blijven  
als je ooit van een ander gaat houden.  
Ik weet het niet!

Voort ga ik, misschien naar een bloedrode  
morgen  
Zoals toen we verlangden naar de lente,  
ademhalen, leven, alles wat ik heb,  
Dat het weer komen gaat, lief land,  
dat terugkomt wat we vroeger geluk noemden.  
Als we de vrijheid verliezen, wat blijft er dan nog  
over?  
Wat nog rest is ons leven te geven:  
het is de dood of de overwinning.

ik had Georgië zo lief,  
zoals jij me geleerd hebt, papa!  
De oneindigheid roept me,  
het licht van de hemel is nabij.  
volkomen andere tijden wachten me.  
Gedenk mij, thuisfront!

## DEEL 5 "Tijden veranderen"

Tijden veranderen, jaren vergaan  
soms schijnt de zon, soms regent het hagelstenen  
en ik zie je vallen en opstaan, mijn land.  
Mijn vaderland, wat wil je me zeggen?  
Wat wil jouw moedig hart mij duidelijk maken,  
met je hoge vlucht, je verborgen verdriet ?  
Waarom bleek het zo'n pijn te doen,  
deze overwinning en deze vreugde?  
Waarom is je geduldig leed nog niet ten einde  
en is je beker wijn vermengd met bloed?  
Of wanneer zul je me vol vreugde zeggen,  
dat Georgië gelukkig is?  
De lach op je gezicht wil ik terugzien,  
precies zoals jij en iedereen het wil.  
En ik zeg je: hier ben ik!  
En ik wacht weer tot jij straalt!